

Ruhengeri

2 septembre 1937

475/T.T.

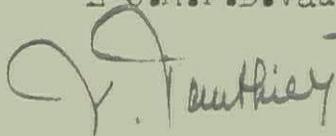
R.M.P.1567/RUHENGERI  
Avis et Considérations

Monsieur le Chef du Parquet,

J'ai l'honneur de vous envoyer le dossier émargé; l'affaire se présente clairement :

Il s'agit d'une affaire de nyabingi; la lecture du dossier montre qu'après des dénégations véhémentes de NYIRIMPUNGA, il est finalement entré dans la voie des aveux. En ce qui concerne son comparse SEBYATSI, celui-ci a refusé énergiquement de reconnaître sa participation; toutefois le témoignage de Murihano (le plaignant) et de sa femme, ainsi que d'autres témoins m'a semblé une raison suffisante pour motiver la mise sous mandat d'arrêt du prénommé.

L'O.M.P.D. Vauthier



A Monsieur le Chef du Parquet du Ruanda à KIGALI  
: = : = : =



PRO - JUST I A.

A Ruhengeri l'an milé neuf cent trente sept, le vingt neuvième jour du mois de juillet, Devant Nous WILLEMS A.H. Officier de Police judiciaire à Ruhengeri, comparait le nommé MULIHANO, muhutu de la famille des abagesera, résidant à la colline Gichuba, S/Chef KAREBA, Province du Buberuka Ouest, Chef KAMUZINZI, lequel nous déclare ce qui suit, après avoir prêté serment:

Il y a 4 ans environ, le nommé NYRIMPUNGA, ici présent, est venu chez moi accompagné du nommé SEBYATSI. Ils sont entrés dans mon ruge et ont emmené de force ma fille NDAHUBGASERURURA. J'étais dans mes champs. Prévenu je suis retourné chez moi mais les intéressés étaient déjà partis emmenant ma fille. Je me suis alors rendu NYRIMPUNGA et lui ai demandé pourquoi ils avaient pris ma fille. Il m'a répondu que c'étaient les Nyabingi qui avaient pris ma fille. NYRIMPUNGA m'a réclamé une vache pour avoir ma fille de retour. Je lui ai donné une vache umusengo. Ma fille est alors revenue chez moi. Quatre jours plus tard NYRIMPUNGA et SEBYATSI sont revenus chez moi et m'ont à nouveau réclamé ma fille, disant de venir l'offrir à Nyabingi, que si je ne l'offrais pas à Nyabingi, elle mourrait. J'ai refusé de donner ma fille puisque j'avais déjà donné une vache. Dans le courant de la même année ma fille est morte, mais je ne sais de quelle maladie. Une semaine plus tard NYRIMPUNGA a envoyé SEBYATSI pour me dire que je devais offrir une nouvelle vache pour remercier Nyabingi d'avoir seulement tué ma fille et d'avoir épargné ma famille et moi même. De temps à autre SEBYATSI revenait me troubler disant que je devais donner des dons à Nyabingi. L'année dernière ma femme est tombée malade j'ai alors eu peur croyant que c'était Nyabingi qui me poursuivait, j'ai été offrir de la bière à NYRIMPUNGA. Celui-ci m'a déclaré que cela ne suffisait pas et que je devais lui offrir une vache que sinon ma femme mourrait à son tour. Je lui alors offert une vache ibihogo. Mais ma femme est morte il y a trois mois après avoir été malade pendant une année. Dont acte.

Q- Où se trouve SEBYATSI actuellement ?

R- Il se trouve en Territoire de Biumba en S/Chefferie de KALEKEZI, au Buberuka Est, colline Ngenda.

Q- Pourquoi lorsque l'on vous a enlevé votre fille de force, n'êtes vous pas venu vous plaindre ?

R- Je n'osais pas venir me plaindre, j'avais peur. Moi même je ne serais pas venu me plaindre. Mais c'est mon fils qui souffrait de la mort de sa soeur et de sa mère qui est venu se plaindre, vous lui avez alors dit que c'était moi qui devais venir.

Q- Qui se trouvait chez vous lorsque NYRIMPUNGA et SEBYATSI sont venus prendre votre fille de force ?

R- Il y avait mes deux femmes, les nommées NYRARUSARO en vie et la nommée HUBURIYEMUYE qui est morte.

Q- Où se trouvent actuellement vos deux vaches que vous avez offertes à SEBYATSI et à NYRIMPUNGA ?

R- Elles se trouvent chez NYRIMPUNGA. Le Chef KAMUZINZI a saisi 5 vaches chez NYRIMPUNGA, mais je ne les ai pas vues.

Q- Vous accompagnerez le Chef KAMUZINZI et vous irez voir si vos deux vaches se trouvent parmi le bétail saisi par KAMUZINZI ?

R- Bien.

Q- Lorsque votre fille a été prise de force par NYRIMPUNGA et SEBYATSI quel âge avait elle. Lui ont ils fait quelque chose ?

R- Elle était en âge d'être mariée, mais NYRIMPUNGA l'a respectée d'ailleurs je suis allé immédiatement la réclamer et lui ai donné la vache umusengo pour la libérer.

Dont acte.

Comparaît le nommé NYRIMPUNGA, muhutu de la famille des abasinga, fils de MAKUBA dcd et de NYRAMIVUMBI, dcd, résidant à la colline Ndago, S/Chef RUHONYO, Chef KAMUZINZI, Prov. du Buberuka, qui répond comme suit aux questions qui lui sont posées:

Q- Donnez moi l'identité complète de SEBYATSI ?

R- Je ne connais pas SEBYATSI

Q- La fille de MULIHANO a-t-elle été chez vous ?

R- Je ne connais pas cette fille, je ne l'ai jamais vue. Je ne connais pas non plus MULIHANO, je ne suis jamais allé chez lui.

Q- N'avez vous pas reçu une vache umusengo et une autre vache ibihogo de MULIHANO ?

R- Non jamais, je n'ai reçu du bétail de MULIHANO, que je ne connais pas.

Q- Qui était là lorsque vous avez conduit la vache umusengo chez NYRIMPUNGA ?

R- Il y avait le nommé GAKWAYA et la seconde fois lorsque j'ai conduit ma vache ibihogo, il y avait également GAKWAYA et mon fils RWAKOBORANYIE

Q- Chez qui avez vous conduit votre vache ibihogo et avec qui étiez vous ?

R- J'ai conduit ma vache ibihogo chez SEBYATSI, il était chez lui avec NGURUBE et KAMEGERI. Quant à NYRIMPUNGA il n'était pas là. Moi j'étais accompagné de GAKWAYA et RWAKOBORANYIE. Nous avons passé la nuit chez SEBYATSI et le lendemain matin nous sommes allés chez NYRIMPUNGA, moi, mon fils et GAKWAYA ainsi que SEBYATSI

Q-Qu'allez vous faire chez NYRIMPUNGA ?

R- Nous sommes allés lui montrer la vache que je lui donnais pour qu'il me rende ma fille qui se trouvait chez SEBYATSI. NYRIMPUNGA a alors autorisé SEBYATSI à me remettre ma fille.

Q-Quand vous êtes allé conduire votre vache umusengo chez NYRIMPUNGA qui était avec vous et qui se trouvait chez lui ?

R-J'étais avec GAKWAYA et avec mon fils RWAKOBORANYIE. NYRIMPUNGA était seul chez lui.

Q-Qui fait le Nyabingi ?

R- C'est NYRIMPUNGA, SEBYATSI est simplement son umugaragu.

Dont acte.

L'enquête est remise à une date ultérieure afin de permettre la convocation des témoins.

L'Officier de Police Judiciaire WILLEMS

L'enquête est reprise le neuvième jour du mois d'août mil neuf cent trente sept, à NTARAMA (Bugarura).

Comparaît le plaignant MULIHANO qui répond comme suit :

Q- Avez vous retrouvé vos deux vaches ibihogo et umusengo que vous aviez données à NYRIMPUNGA ?

R- Non je n'ai pas retrouvé mes vaches parmi les bêtes saisies chez NYRIMPUNGA, je ne sais où elles se trouvent. Le Chef KAMUZINZI a saisi 5 vaches chez NYRIMPUNGA .

Dont acte.

Comparaît le nommé SEBYATSI, muhutu de la famille des abagesera, fils de MAGIRIRANE dcd et de NYRANDANKUNZE dcd, résidant à la colline Ngenda, S /Chef KALEKEZI, Chef KARYABWGITE, Prov. du Buberuka Est, lequel répond comme suit aux questions qui lui sont posées:

Q-Etes vous umugaragu de NYRIMPUNGA ?

R- Non, je ne suis pas umugaragu de NYRIMPUNGA. Je le connais parcequ'il est venu chez moi il y a trois ans, il m'a apporté une cruche de bière pour que je lui donne ma fille. Il m'a alors donné par la suite une vache umukara et je lui ai donné ma fille qui est devenue sa femme. Mai pour le moment ma fille est chez moi parce qu'elle est malade.

Q- Vous ne savez pas si NYRIMPUNGA est Nyabingi. ?

R- Non je n'ai jamais entendu dire que NYRIMPUNGA fut Nyabingi.

Recomparait le prévenu NYRIMPUNGA qui répond comme suit:

Q- Je croyais que vous ne connaissiez pas SEBYATSI ?

R- Oui je connais SEBYATSI c'est mon beau père. Mais je n'ai pas voulu avouer l'autre jour parce que ma femme n'est plus chez moi, elle est retournée chez son père.

Dont acte.

Recomparait le prévenu SEBYATSI qui répond comme suit:

Q- Qu'avez vous fait de la vache ibihogo que MULIHANO est venue apporter chez vous, il y a trois ans environ ?

R- Je ne connais pas cette vache ibihogo, je ne l'ai jamais vue. Je ne connais pas MULIHANO

Q- Pourquoi NYRIMPUNGA avait il mis la fille de MULIHANO chez vous il y a trois ans ?

R- Je ne connais pas cette fille, je ne l'ai jamais vue.

Dont acte.

Comparait le nommé RWAKOBORANYIE, fils du plaignant MULIHANO agé de 11 ans environ, qui répond comme suit:

Q- Où avez-vous conduit la vache ibihogo ?

R- D'abord chez SEBYATSI puis chez NYRIMPUNGA. Le nommé GAKWAYA était avec nous. Je n'ai vu personne chez SEBYATSI. Ce n'était pas une vache ibihogo la première, mais une vache umusengo que nous devions donner à NYRIMPUNGA pour qu'il rende ma soeur qu'il avait prise. La seconde fois nous avons donné une vache ibihogo pour remercier Nyabingi que ma soeur était morte et que si nous ne remercions pas, ma mère allait mourir aussi.

Q-Comment se fait il que votre père dit que vous avez conduit une vache ibihogo pour avoir votre soeur en retour, alors que vous, vous dites que c'était une vache umusengo ?

R- Mon père a oublié.

Q-Pourquoi votre soeur était elle allée chez NYRIMPUNGA, elle n'avait pas besoin d'y aller ?

R- C'est SEBYATSI qui est venu la prendre chez nous, il était seul. Mon père était absent, il travaillait à l'ubutaka chez le S/Chef KAREMA

Q- Pourquoi votre soeur a-t-elle suivi SEBYATSI, une femme ne doit pas suivre un homme si elle ne veut pas ?

R- Elle a eu peur de Nyabingi et de mourir si elle n'exécutait pas l'ordre de SEBYATSI.

Dont acte.

Recomparait le plaignant MULIHANO, qui répond comme suit:

Q-Comment me dites vous que c'est une vache ibihogo que vous avez conduit chez SEBYATSI pour avoir votre vache en retour, alors que votre fils me dit que c'est une vache umusengo ?

R- Je me suis mal expliqué, c'est une vache umusengo que j'ai conduit chez SEBYATSI pour avoir ma fille en retour, la vache ibihogo je l'ai donnée à NYRIMPUNGA pour remercier Nyabingi que ma ~~ma~~ fille était morte et pour que ma femme ne meure pas.

Q-Où étiez vous lorsque SEBYATSI est venu prendre votre fille ?

R- J'étais ~~à~~ chez le S/Chef KAREMA où je faisais du travail d'ubutaka, on contruisait le premier camp de Gicuba

Q- Pourquoi n'avez vous dit l'autre jour que vous étiez dans votre champ ?

R- Je n'ai pas dit cela.

Q- Qui est venu prendre votre fille.

R- SEBYATSI seul.

Q-L'autre jour, vous affirmiez que NYRIMPUNGA était avec lui ?

R- Non je n'ai pas dit que NYRIMPUNGA était avec lui. SEBYATSI était seul.

Recomparait le prévenu NYRIMPUNGA, qui répond comme suit:

Q- Donnez moi l'origine du bétail que le Chef KAMUZINZI a saisi chez vous ?

R- Il y a plusieurs années j'ai reçu de RWEMERA, le chef de clan de Ruhanga, une vache ibihogo. Je suis l'umugaragu de RWEMERA. De cette vache ibihogo, j'ai eu une autre vache ibihogo, c'est la seconde, j'ai une génisse ibihogo, c'est la troisième, enfin j'ai une génisse ubugondo, c'est la quatrième. La cinquième bête est un taurillon igashu qui vient d'une vache qui est crevée et que j'avais également reçue de RWEMERA. Dont acte.

L'enquête est remise à une date ultérieure pour permettre d'entendre d'autres témoins.

+

Comparait le S/Chef RUHONYO, Mututzi de la famille des abanegynya, S/Chef de la colline Ndago, qui après avoir prêté serment répond comme suit:

Q- NYRIMPUNGA exerce-t-il une activité de Nyabingi ?

R- Je vois souvent des indigènes qui vont lui porter de la bière. Ce sont des gens du Buberuka et du Terr. de Biumba. Lorsque je les interroge pour savoir où ils vont, ils me disent qu'ils vont porter de la bière chez leur ami NYRIMPUNGA. On dit que c'est un umunyabingi.

Q à NYRIMPUNGA- Vous entendez, qu'avez vous à répondre ?

R- C'est faux, je ne suis pas umunyabingi, ce sont mes amis qui m'apportent de la bière.

Q- En plus du bétail provenant de RWEMERA, avez vous eu de l'autre bétail chez vous, ces dernières années ?

R- Non je n'ai jamais eu d'autre bétail.

Q- D'où venait alors la vache umukara que vous avez donné à SEBYATSI pour avoir sa fille ?

R- Cette vache était de la même mère que le taurillon igashu dont je vous ai parlé.

Q- au S/Chef RUHONYO ?

Avez vous connu jadis chez NYRIMPUNGA, une vache umusengo et une autre vache ibihogo, qu'il aurait reçues de MULIHANO ?

R- En 1931, j'ai connu chez lui une vache umusengo, mais cette vache est crevée depuis.

Q à NYRIMPUNGA- D'où venait cette vache, vous prétendiez n'avoir jamais eu d'autre bétail que celui provenant de RWEMERA ?

R- Cette vache est une des vaches provenant du bétail de RWEMERA. Comme elle est crevée, je n'ai pas cru utile de vous en parler.

Q à Avez vous eu connaissance que la fille de MULIHANO, la nommée NDAHUBGASERUHURA ait été chez NYRIMPUNGA. Avez vous vu d'autres jeunes filles chez lui ?

R- Non je n'ai jamais vu la fille de MULIHANO chez NYRIMPUNGA. L'année dernière j'ai vu deux jeunes filles chez lui, je lui ai demandé ce que c'étaient que ces femmes et d'où elles venaient. Il m'a répondu que c'étaient des filles qu'on lui avait apportées pour être mariées. L'une était la fille de NYRIMANZI, l'autre je n'ai pas connu son père. Cet homme a cinq femmes.

Q à NYRIMPUNGA- Donnez moi l'identité du père de chacune de vos femmes ?

- R- 1°) NYRATEGUKA, fille de BATURE dcd, coll. Ruhurura, S/Chef BIHIRE.  
J'ai payé la dot à son frère BAPFAKURERIMI dcd également, dot consistant en une vache igitare. Il n'y a plus de membres de la famille en vie et la vache est crevée également.
- 2°) KAMPUMBI, fille de BIGIRIMANA en vie, coll. Kiboga, S/Chef KAMUZINZI dot payée 8 chèvres.
- 3°) NYRANZAHINO, fille de MAFARA en vie, coll. Ndago, S/Chef RUHONYO dot payée, 6 chèvres.
- 4°) BAHEZA, fille de MPAKANYIE en vie, colline Musasa, S/Chef KINIONI dot payée 8 petits bétail.
- 5°) NGIRABATWARE, fille de SEBIATSI en vie, actuellement détenu.  
Dot payée une vache.

6°) NZABANITA, fille de NYRIMANZI, colline Nyanga, S/Chef Mukubu.  
Dot payée, une vache ibihogo.

Dont acte.

mututzi

Comparait le nommé GAKWAYA, ~~membre~~ de la famille des abanegynya, fils de RUHANGANAMIAMBI dcd et de TSHABUSIMA, dcd, résidant à la colline Kibanda Prov. du Nduga, S/Chef et Chef RUDAHIGWA, lequel après avoir prêté serment répond comme suit:

Q-Si vous habitez le Nduga que faites vous ici au Buberuka Ouest ?

R-Je suis umugaragu du S/Chef KAREMA, et je réside chez lui.

Q- Avez vous accompagné MULIHANO pour conduire du bétail chez NYRIMPUNGA ?

R- Il y a quatre ans environ, MULIHANO m'a fait appeler pour me demander de l'accompagner chez SEBYATSI y conduire une vache umusengo, afin qu'on lui rende sa fille qui avait été prise par NYRIMPUNGA. Je suis allé chez MULIHANO et en compagnie de son fils, nous sommes partis chez SEBYATSI avec une vache umusengo. Nous y avons trouvé sa fille, nous sommes alors allés avec la vache umusengo chez NYRIMPUNGA et celui-ci nous a autorisé à reprendre la fille de MULIHANO qui était restée chez SEBYATSI.

Q- Etes vous allés le même jour chez SEBYATSI, et chez NYRIMPUNGA ?

R- Non nous avons d'abord passé la nuit chez SEBYATSI, ce n'est que le lendemain que nous sommes allés chez NYRIMPUNGA.

Q- Qui se trouvait chez SEBYATSI lorsque vous y êtes arrivés ?

R- Nous y avons trouvé deux hommes qui voulaient aller offrir de la bière à NYRIMPUNGA, mais je ne connais pas leur nom.

Q- Comment se fait il qu'à ce moment, vous umugaragu du S/Chef KAREMA, n'en avez pas parlé à votre S/Chef pour qu'il oblige NYRIMPUNGA à rendre la fille ?

R- Lorsque l'on va offrir un cadeau à un Nyabingi, on n'en parle pas au S/Chef.

Q- Comment vous Mututzi, vous faites vous l'aide d'un muhutu MULIHANO pour aller offrir des cadeaux à un Nyabingi ?

R- Je ne possédais pas de champs, je devais me faire l'ami de MULIHANO pour qu'il me donne un champ.

Q- Quand avez vous conduit la vache ibihogo chez NYRIMPUNGA ?

R- Il y a près de deux ans, NYRIMPUNGA a déclaré à MULIHANO que c'est lui Nyabingi qui avait fait mourir la fille de MULIHANO et que s'il ne lui donnait pas une autre vache, qu'il les ferait mourir tous, que sa femme qui était malade allait mourir ?  
MULIHANO a alors conduit la vache ibihogo chez NYRIMPUNGA qui était seul .

Q au prévenu NYRIMPUNGA- Vous venez d'entendre la déposition du témoin, qu'avez vous à répondre ?

R- Cet homme ment, il m'accuse faussement.

Q- au prévenu SEBYATSI, qui répond comme suit:

Vous venez d'entendre le témoin GAKWAYA, qu'avez vous à répondre, vous avez tort de ne pas me dire la vérité, puisque ce n'est pas vous l'accusé

R-C'est faux, ces gens mentent, je ne connais pas GAKWAYA, je ne l'ai jamais vu.

Dont acte.

L'enquête est remise à une date ultérieure pour permettre d'entendre les autres témoins.

+  
+ +

L'enquête est reprise à Gakenke (Kibali), le treizième jour du mois de aout mil neuf cent trente sept.

Comparait le plaignant MULIHANO, qui répond comme suit:

Q- Où est votre femme NYRARUSARO que j'ai convoquée depuis huit jours ?

R- Elle est toujours chez elle, il lui serait impossible d'arriver ici elle est trop vieille pour faire un si long voyage.  
Dont acte.

Comparait le nommé MPAKANYIE, muhutu de la famille des abasinga, rési-  
-dant à la colline Musasa, S/Chef KINYONI, Chef KAMUZINZI qui répond  
comme suit après avoir prêté serment:

Q- Vous avez marié votre fille BAHEZA à NYRIMPUNGA, avez vous touché une dot pour cette fille ?

R- Oui j'ai touché 8 chèvres.

Q-Avez vous marié volontairement et librement votre fille, où bien NYRIM-  
-PUNGA a-t-il fait des manoeuvres pour obtenir votre fille ?

R- Non je l'ai marié librement, je ne savais même pas que NYRIMPUNGA fut Nyabingi.  
Dont acte.

Comparait le nommé BIGIRIMANA, muhutu de la famille des abungura, rési-  
-dant à la colline Kiboga, S/Chef et Chef KAMUZINZI, lequel après avoir  
prêté serment nous répond comme suit:

Q- Votre fille KAMPUMBI est elle mariée à NYRIMPUNGA ? Comment avez vous marié votre fille a cet homme ?

R- Oui, elle est la femme de NYRIMPUNGA. Celui-ci m'a payé 8 chèvres pour avoir ma fille .

Q- NYRIMPUNGA ne vous a-t-il pas menacé pour avoir votre fille, n'a-t-il pas dit qu'il était Nyabingi ?

R- Non, il n'a fait aucune manoeuvre, je ne savais même pas qu'il était Nyabingi, c'est volontairement que je lui ai donné ma fille.

Q- Mais tout le monde sait que NYRIMPUNGA est Nyabingi ?

R- Quand j'ai marié ma fille, je ne savais pas qu'il fut Nyabingi. Mais il est vrai que ces dernières années, j'ai entendu raconter qu'il était Nyabingi, qu'on lui apportait des cadeaux. J'ai su que MULIHANO s'était plaint contre lui chez KAMUZINZI. Je ne sais rien de plus.  
Dont acte.

L'enquête est reprise à Gakenke, le quatorzième jour du mois d'aout, mil neuf cent trente sept.

Comparait le nommé NYRIMANZI, muhutu de la famille des abasindi, résidant à la colline Nyanga, S/Chef MUKUBU, Prov. du Mulera, Chef GAKWAVU, lequel après avoir prêté serment répond comme suit:

Q- Votre fille NZABANITA est elle la femme de NYRIMPUNGA. Comment vous ex S/Chef, avez vous donné votre fille en mariage a cet homme qui a un réputation établie de Nyabingi. Avez vous donné votre fille volontai-  
-rement. NYRIMPUNGA a-t-il payé une dot, ne vous a-t-il jamais fait de menace ou usé de manoeuvres ?

R- Je ne savais pas que NYRIMPUNGA était un Nyabingi. Il m'a donné une vache ibihogo en dot et c'est volontairement, sans la moindre menace, que j'ai donné ma fille en mariage à NYRIMPUNGA.

Q- à NYRIMPUNGA- D'où venait la vache ibihogo que vous avez donné en dot à NYRIMANZI ?

R- J'ai donné 7 chèvres et un mouton à un homme RUKWAKWANYA dcd, colline Ruhurura, S/Chef BIHIRE, qui m'a donné en échange une vache ibihogo. C'est cette vache que j'ai donné en dot à NYRIMANZI.  
Dont acte.

Comparait le nommé MAFARA, muhutu de la famille des abagesera, colline Ndago, S/Chef RUHONYO, Prov. Buberuka, Chef KAMUZINZI, lequel après avoir prêté serment répond comme suit:

- Q- Votre fille NYRANZAHINO est la femme de NYRIMPUNGA, savez vous si ce dernier est un Nyabingi. Avez vous donné votre fille en mariage de votre plein gré, avez vous été l'objet de menaces de NYRIMPUNGA, qu'avez vous reçu comme dot ?
- R- C'est volontairement que j'ai donné ma fille en mariage à NYRIMPUNGA, il m'a donné en dot, 3 houes, 4 moutons et 2 chèvres, trois cruches de bière. J'ignore si c'est un Nyabingi.
- Dont acte.

Comparaissent les nommées BAHEZA, NYRATEBUKA, KAMPUMBI, NYRANZAHINO et NZABANITA, qui prêtent serment et comparaissent isolément. Toutes déclarent qu'elles ont été mariées régulièrement à NYRIMPUNGA que celui-ci a payé la dot à leur père. Qu'elles ignorent si NYRIMPUNGA est Nyabingi. Elles déclarent que NYRIMPUNGA reçoit souvent des pots de bière de ses amis, mais sans déterminer quels amis. Que NYRIMPUNGA ne réciproque cependant pas ces cadeaux et que lui n'offre jamais de cruches de bière à ses amis. Elles déclarent n'avoir jamais vu la fille de MULIHANO venir chez leur mari et ne pas connaître MULIHANO, si sa fille.

dont acte.

Comparet le nommé RWEMERA, muhutu de la famille des abasinga, chef de clan à Ruhanga, résidant à Ruhanga, S/Chef BIHIRE, Prov. du Buberuka, chef KAMUZINZI, lequel répond comme suit après avoir prêté serment:

Q- NYRIMPUNGA est il votre umugaragu ?

R- C'était l'umugaragu de mon père, qui lui avait donné une vache ibihogo. Après la mort de mon père, moi même je lui ai donné une vache ibihogo c'elle qu'il avait reçue de mon père étant crevée. Cette vache a donné une génisse ibihogo, qui a été donnée à NYRIMANZI, une autre génisse ibihogo, une autre ubugondo, une autre génisse ibihogo et un taurillon igashu.

Q- Vous savez que NYRIMPUNGA est un umunyabingi ?

R- Non je n'en sais rien.

Dont acte.

L'enquête est remise à une date ultérieure, les témoins KAMEGERI et NGURUBE convoqués depuis 8 jours ne s'étant pas encore présentés.

L'enquête est reprise le seizième jour du mois d'aout. Comparet la nommée NYRARUSARO, femme de MULIHANO, résidant chez son mari à la colline Nyakayogera, S/Chef KAREMA, Prov. du Buberuka, O, Chef KAMUZINZI laquelle après avoir prêté serment nous répond comme suit:

Q- Connaissez vous ces deux hommes là- Je lui montre NYRIMPUNGA et SEBYATSI ?

R- Oui je les connais, celui-ci est NYRIMPUNGA (elle le montre) , celui-là est SEBYATSI .

Q- Dites moi en quelle circonstance vous avez fait leur connaissance ?

R- Un jour que MULIHANO était absent, il était allé chez KAREMA. SEBYATSI est venu chez nous, il a dit à la fille de MULIHANO, la nommée NDAHUB-GASERUHURA, et lui a ordonné de la suivre chez le Nyabinga, c'était NYRIMPUNGA. J'ai entendu d'abord le cri de la jeune fille, mais comme elle craignait Nyabingi, elle a suivi SEBYATSI . Lorsque MULIHANO est revenu nous lui avons dit que sa fille avait été emmenée par SEBYATSI chez NYRIMPUNGA. Mon mari est alors allé chez NYRIMPUNGA mais celui-ci a refusé de rendre sa fille, disant que d'abord il devait lui donner une vache. MULIHANO a alors conduit une vache umusengo chez SEBYATSI. Puis le lendemain ils ont conduit la vache chez NYRIMPUNGA. Celui-ci a alors rendu la fille. Quatre jours plus tard, ~~NYRIMPUNGA~~ SEBYATSI est revenu réclamer à nouveau la fille de mon mari, mais celui-ci a refusé de la donner, SEBYATSI a alors déclaré que s'il ne la donnait pas, Nyabingi la conduirait sur une colline où elle resterait un jour. Mais MULIHANO a toujours refusé de la donner. Peu de mois après elle est morte.

Après la mort de sa fille SEBYATSI est revenu pour dire que si MULIHANO ne donnait pas une vache pour remercier Nyabingi d'avoir fait mourir sa fille, que lui même et toute la famille ~~malade~~ deviendrait malade. MULIHANO a lors conduit une vache ibihogo et l'a conduite chez

Q- La première fois que SEBYATSI est venu prendre la fille, il était bien seul, NYRIMPUNGA n'était pas avec lui ?

R- Oui, il était seul.

Q à MULIHANO qui est confronté avec sa femme. Vous m'avez déclaré que lorsque l'on est venu chercher votre fille la première fois, SEBYATSI était avec NYRIMPUNGA, or votre femme dit que SEBYATSI était seul. Quelqu'un ment dans cette affaire ?

R- Je me suis trompé ou bien on m'a mal compris, NYRIMPUNGA n'a pas accompagné SEBYATSI lorsqu'il est venu chercher ma fille.

Q-Comment le savez vous, puisque vous n'étiez pas chez vous, vous étiez chez KAREMA ?

R- Ce sont mes deux femmes qui me l'ont dit.

Q- Pourquoi m'avez vous déclaré que lorsque vous êtes allé conduire la vache umusengo chez SEBYATSI et NYRIMPUNGA, vous étiez avec votre fils RWAKOBO (RANYIE et avec GAKWAYA? Or, votre femme affirme que vous étiez seul pour conduire cette vache. Pour conduire la vache ibihogo, vous étiez avec votre fils ?

R- Ma femme ne sait rien de cela, elle dit des choses qu'elle ne connaît pas. Je doute qu'elle m'ait vu partir seul avec mes vaches. On ne conduit d'ailleurs pas une vache seul.

Dont acte.

Le plaignant et sa femme sont confrontés avec le prévenu SEBYATSI, qui répond comme suit:

Q- Vous avez tort de mentir, vous êtes seulement l'umugaragu de NYRIMPUNGA et vous n'avez pas joué le premier rôle dans toute cette affaire, vous feriez mieux de me dire la vérité ? Qui vous a envoyé chercher la

R- fille de MULIHANO ?

R- Ces gens nous accusent faussement, ni moi, ni NYRIMPUNGA, ne sommes jamais allé chercher leur fille. Ils ne nous ont pas donné de vache umusengo, ni ibihogo.

Q à NYRIMPUNGA- Et vous, qu'avez vous à déclarer ?

R- Je jure que je n'ai pas pris la fille de MULIHANO, que je n'ai reçu de lui ni vache ibihogo, ni vache umusengo. Je ne connais MULIHANO que depuis qu'il m'accuse faussement.

Q-Comment se fait il alors que la femme de MULIHANO a si bien su vous désigner, et désigner SEBYATSI ?

R- C'est probablement son mari, qui nous a montrés pour qu'elle nous reconnaisse.

Dont acte.

Recomparaît le prévenu NYRIMPUNGA qui répond comme suit:

Q- Vous prétendez toujours que vous n'êtes pas umunyabingi ?

R- On m'accuse faussement, je ne suis pas umunyabingi.

Comparaît le Chef de Province BISALINKUMI, de la Province du Bukonya, résidant à Gatonde, qui après avoir prêté serment répond comme suit:

Q- Connaissez vous le nommé NYRIMPUNGA ici présent, dites moi ce que vous savez de lui ?

R- Oui, je le connais, il y a eu un an au mois de mai dernier, et c'était au moment où Monsieur le Résident SIMON est allé à Remera au Bugarura, j'étais S/Chef de M'Bogo. NYRIMPUNGA est venu à Mbogo où il allait visiter son ami NTIRUGURIRWA, mais en réalité je pense qu'il allait récolter des dons comme umunyabingi. A M'Bogo même, il avait un représentant le nommé NDABAHARYIE qui récoltait les cadeaux pour lui. NYRIMPUNGA avait même donné ses fonctions d'umunyabingi à NDABAHARYIE. Un autre jour, j'ai arrêté les nommés RUBAVU, frère de NYRIMPUNGA, BUHENGARI, son umugaragu, RWANYARARA, son neveu. Tous étaient envoyés par NYRIMPUNGA pour construire un "ingoro" chez le nommé BWENGE, à Mbogo de LWAMILERA.

Q à NYRIMPUNGA- Le Chef BISALINKUMI ment il ?

R- Non il dit la vérité. MBWENGE m'avait prié d'aller construire un ingoro chez lui pour qu'il puisse adorer Nyabingi. C'est alors que j'ai

envoyé cestrois hommes cités par BISALINKUMI pour construire un ingoro chez MBWENGE.

Q- Donc vous êtes bien prêtre de Nyabingi ?

R- Non je ne suis pas umunyabingi. Je suppose que MBWENGE avait consulté un sorcier et que c'est celui-ci qui lui a conseillé de venir me chercher pour construire un ingoro chez lui.

Q- Quel est le rôle de NDABAHARYIE dans cette affaire ?

R- NDABAHARYIE n'a rien fait pour moi, c'est simplement mon ami. De même que NTIRUGURIRWA qui est également mon ami et qui gardait ma chèvre.

Q- Et les indigènes que vous avez envoyés à M'Bogo, qu'allaient ils faire

R- C'est des gens que j'avais envoyé pour aller construire un ingoro. Je ne suis pas umunyabingi, mais quand on me demande de construire un ingoro, je le fais ou j'envoie des gens pour le faire .

Q- A quel titre commandez vous ces gens ? Si vous n'êtes pas umunyabingi vous faites donc croire aux indigènes que vous possédez un pouvoir que vous savez ne pas posséder ?

R A l'un j'avais donné de l'argent pour payer son impôt, à l'autre j'avais donné une houe, au troisième j'avais donné une chèvre. C'est pourquoi ils m'obéissaient .

Q- Et où allez vous chercher tous ces biens pour distribuer aux autres?

R- Ce sont mes cinq femmes qui cultivent, c'est comme cela que je suis riche et que je puis aider les autres . Je construis ces ingores gratuitement.

Dont acte.

L'enquete est remise à une date ultérieure pour permettre la convocation de nouveaux témoins.

+

+ + +  
L'enquête est reprise le vingtième jour du mois d'août 1937. Comparait le nommé NDAHARYIE, muhutu de la famille des abasigaba, fils de NGAYA-BASEKA en vie et de NYRATAMBIRE en vie, résidant à la colline Ryansinzi S/Chef SEZIKEYE, Prov. du Bugurura, Chef LWABUKAMBA, qui après avoir prêté serment, répond comme suit:

Q-Connaissez vous NYRIMPUNGA. Que venait faire cet homme lorsqu'il allait chez vous à M'Bogo ?

R- NYRIMPUNGA est venu chez mon cousin NDENGANO, il voyageait, nous ne le connaissions pas a cette époque, il y a de cela cinq ans environ. NDENGANO avait de la bière et nous avons bu en famille. NYRIMPUNGA était accompagné de trois hommes que je ne connaissais pas. NYRIMPUNGA a refusé de boire la bière et un de ceux qui l'accompagnait a déclaré que pour que NYRIMPUNGA consente a boire il fallait lui faire un cadeau parce qu'il était umunyabingi. Nous avons refusé de donner quelque chose et finalement NYRIMPUNGA a bu tout de même. Le même jour NYRIMPUNGA est parti avec ses trois compagnons, il était furieux parce que nous ne lui avions rien donné. Deux mois plus tard, mon fils KANYABUGANDE est mort, ma femme voyant que mon fils était mort a refusé de continuer a se laisser instruire dans la religion catholique, elle voulait aller chez un umunyabingi. J'ai d'abord refusé et ai demandé au catéchiste de Mbogo de m'aider a convertir ma femme. Mais celle-ci n'a rien voulu entendre. Je suis alors allé chez NYRIMPUNGA lui portant deux cruches de bière en cadeau. Nous avons fait un pacte de sang pour que ma femme et mes autres enfants ne puissent périr. Neuf mois plus tard ma femme est morte à son tour. Les membres de ma famille m'ont alors décidés à aller a nouveau chez NYRIMPUNGA je lui porté un mouton et six cruches de bière. Celui-ci m'a alors envoyé un homme, le nommé RUBAVU accompagné de NHAYAHOSE pour construire un ingoro chez moi. L'esprit de Nyabingi est alors venu chez moi, je ne l'ai pas vu, mais je l'ai entendu parler. Cet esprit m'ordonnait de conduire de la bière et du petit bétail chez NYRIMPUNGA et de sacrifier des chèvres chez moi.

Au moment où l'esprit a parlé, j'étais seul dans ma hutte.

J'ai alors conduit une cruche de bière et une chèvre chez NYRIMPUNGA.

prescription

Le Chef LWABUKAMBA et les S/Chefs BISALINKUMI et LWAMILERA sont alors venus chez moi ayant appris que l'esprit de Nyabingi était dans ma hutte. Je leur ai dit que ce jour là l'esprit de Nyabingi n'était pas là, mais qu'ils devaient revenir un jour que je leur ai indiqué. Ils sont alors revenus un autre jour et pendant qu'ils restaient dehors, je suis entré dans ma hutte, car l'esprit de Nyabingi m'ordonnait de rentrer et de rester à ses côtés. Les 3 chefs ont alors entendu dehors l'esprit de Nyabingi qui parlait dans ma hutte

Q- Est ce que NYRIMPUNGA vous a ordonné de porter des cadeaux chez lui ?

R- NYRIMPUNGA lorsque j'allais chez lui m'ordonnait de conduire des cadeaux chez lui. L'esprit de Nyabingi lorsqu'il me parlait m'ordonnait également de porter des cadeaux chez NYRIMPUNGA. A chaque récolte je devais porter un panier de sorgho ou un panier de haricots.

Q- NYRIMPUNGA vous menaçait-il si vous ne portiez pas ces cadeaux ?

R- Oui, il me disait que si je ne lui faisais pas ces cadeaux que je suivrais bientôt ma femme et mon enfant qui étaient morts. Que c'était par sa force que ma femme et mon enfant étaient morts, parce que le jour où il avait passé chez NDENGANO j'avais refusé de donner des cadeaux et je m'étais montré hostile à son égard.

Dont acte.

Comparait le prévenu NYRIMPUNGA, qui répond comme suit:

Q- Vous venez d'entendre la déposition de NDAHARYIE, qu'avez vous à répondre ?

R- C'est vrai, c'est mon ami et il m'a apporté 7 cruches de bière, un mouton, une chèvre, et des vivres. Je ne lui ai jamais dit que sa femme et son enfant mourraient s'il ne me donnait rien. C'est NDAHARYIE qui m'a demandé de faire construire un ingoro chez lui, c'est pourquoi je lui ai envoyé RUBAVU et NDAHAYOSE qui étaient mes amis.

Q à NDAHARYIE- NYRIMPUNGA vous avait il chargé de récolter de la bière et des vivres pour lui à Mbogo ?

R- Non, mais j'ai vu beaucoup d'indigènes qui allaient chez NYRIMPUNGA porter des cadeaux, parce qu'il était leur amis.

Dont acte.

Comparait le nommé NTIRUGURIRWA, muhutu de la famille des abagesera, résidant à la colline Rashekyie, S/Chef SEZIKEYE, Prov. du Bugarura, lequel après avoir prêté serment répond comme suit:

Q- NYRIMPUNGA a-t-il exigé des cadeaux de vous et pourquoi ?

R- Un jour, je me suis rendu chez mon ami RUTUNGANYA, au Buberuka, pour lui porter une cruche de bière. Il ya bien dix ans de cela. NYRIMPUNGA était là, il a bu de cette bière et l'ayant trouvée bonne, il m'a ordonné de lui apporter de la bière par la suite, puis nous avons fait un pacte de sang et il m'a donné une chèvre. Par la suite chaque année je portais des récoltes chez NYRIMPUNGA et je lui portais deux cruches de bière. A cette époque NYRIMPUNGA n'était pas encore umunyabingi, il ne fait l'umunyabingi que depuis 1927.

Dont acte.

Comparait le prévenu NYRIMPUNGA, qui répond comme suit:

Q- Depuis quand faites vous l'umunyabingi ?

R- Du temps de KASHAMULA (1925) C'était le métier de mon grand père et de mon père. Les indigènes venaient chez moi me consulter ou me demander de construire un ingoro chez eux, sachant que j'étais umunyabingi. Mais jamais je ne me suis rendu chez eux pour leur soutirer des cadeaux.

Q- Qui vous a donné l'idée de faire l'umunyabingi ?

R- J'ai été malade et les gens de ma famille m'ont conseillé de faire l'umunyabingi. Je sais que Nyabingi ne m'a jamais parlé, je n'ai jamais entendu sa voix, mais je n'ai jamais demandé quelque chose à personne, je me contentais de recevoir les cadeaux que l'on me faisait, je me contentais de leur amitié.

Q-Lorsque NDAHARYIE prétend qu'il a entendu la voix de Nyabingi, alors que vous umunyabingi ne l'avez jamais entendue, comment cela se fait-il. Est ce vous qui imitez la voix de Nyabingi en parlant dans unealebasse ?

R- Demandez le à NDAHARYIE, je ne sais pas moi, je n'ai jamais entendu Nyabingi, je ne pouvais donc imiter sa voix.

Dont acte.

L'enquête est remise à une date ultérieure, les témoins du Buberuka n'étant toujours pas arrivés.

+  
+ +

L'enquête est reprise le vingt et unième jour du mois d'août. Comparet le nommé RUBAVU, muhutu de la famille des abasinga, fils de ~~MAKUBA~~ GITERO ( le témoin change quatre fois le nom de son père, il affirme d'abord qu'il est fils de MAKUBA, puis de GITERO, puis reprend MAKUBA et finalement revient à GITERO) et de NYRABASANA, résidant à la colline Ndago, S/Chef RUHONYO, Prov. du Buberuka, Chef KAMUZINZI, lequel après avoir prêté serment répond comme suit:

Q-Est ce vous qui êtes chargé par NYRIMPUNGA de récolter les cadeaux qu'il reçoit en tant qu'umunyabingi ?

R- Je ne suis allé qu'une fois chez NDAHARYIE à M'Bogo, envoyé par NYRIMPUNGA pour y construire une petite hute,, je ne sais pas si c'était un ingoro. NDAHARYIE n'a rien payé pour cela. Je ne sais pas qui récolte les cadeaux pour NYRIMPUNGA. Lorsque le Chef BISALINKUMI m'a arrêté à M'Bogo j'allais construire une hutte chez le nommé MBWENGE qui avait demandé à NYRIMPUNGA d'envoyer quelqu'un.  
Dont acte.

Comparet le nommé RWANYARARA, muhutu de la famille des abasinga, fils de RUKUBA dcd et de NYRABARORE dcd, résidant à la colline Ndago, S/Chef RUHONYO, Prov. du Buberuka O., Chef KAMUZINZI, lequel après avoir prêté serment répond comme suit:

Q-Que faites vous pour NYRIMPUNGA ?

R-Je ne fais rien chez lui, ma hutte est a coté de la sienne. Parfois il me donne des vivres pour travailler pour lui. Je ne suis allé qu'une fois à M'Bogo chez MBWENGE pour y construire une hutte, je ne sais si c'était un ingoro.

Malgré toutes les questions on ne tire rien du témoin, qui fait l'im-bécile.

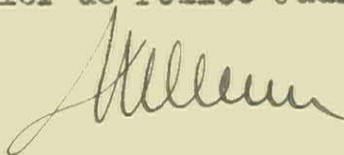
Dont acte.

Les nommés KAMEGERI et NGURUBE qui devraient être entendus comme témoins ne répondent pas aux convocations. Le Chef KARYABGITE ne donne aucune suite à ma demande d'envoyer ces témoins. En conséquence, l'enquête est considérée comme terminée.

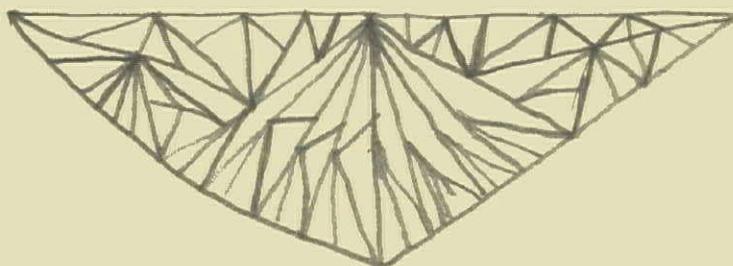
Je jure que la présente enquête est sincère.

Ainsi fait aux jours, mois et an que dessus.

L'Officier de Police Judiciaire WILLEMS



Transmis à Monsieur l'Officier du Ministère Public à Ruhengeri le 21/8/37



PRO JUSTITIA  
:~::~:~::~:~::~:~::~:~::~:COMPTE-RENDU D'ENQUETE  
:~::~:~::~:~::~:~::~:~::~:

L'an mil neuf cent trente sept, le vingt cinquième jour du mois d'août,  
Devant nous Vauthier, D.O.M.P. près le T.T. du Ruanda

Comparaît le nommé NGURUBE, mihutu, umusinga, colline Gitovu, sous-chef Kalekezi,  
chef Karyabwite, province du Buberuka, territoire de Biumba, qui après avoir  
prêté serment de dire la vérité répond comme suit à nos questions :

Q.- Le nommé Murihano qui se plaint contre le nommé NYIRIMPUNGA et le nommé  
SEBYATSI, a déclaré que lorsque il avait ramené une vache ibihogo  
chez Sebyatsi, vous vous trouviez chez Sebyatsi en compagnie du nommé  
KAMEGERI; il y avait là en outre, les nommés GAKWAYA et RWAKOBORANIYE; vous  
en rappelez-vous?

R.- Non, je n'ai pas vu MURIHANO au boma de SEBYATSI; encore moins l'y ai-je  
vu apporter une vache ibihogo à Sebyatsi.

Q.- Comment se fait-il alors que MURIHANO ait déclaré que vous étiez pré-  
sent au boma de Sebyatsi en compagnie de Kamegeri?

R.- Murihano en a menti; il y a des années que je n'ai plus vu Murihano; il m'a  
probablement cité comme témoin, pour m'impliquer dans une affaire dont  
je ne connais pas le premier mot.

Q.- Vous ignorez peut-être que Nyirimpunga a reconnu qu'il était un nyabingi?

R.- Il l'a peut-être avoué, ce n'est pas mon affaire.

Q.- Donc vous refusez de reconnaître que Murihano a apporté chez Sebyatsi  
alors que vous y étiez, une vache umusengo ou ibihogo?

R.- Je n'étais pas présent.

Note de l'O.M.P. En présence des dénégations de Ngurube, l'enquête peut être  
considérée comme terminée, le témoin KAMEGERI d'autre part ne répondant pas  
à la convocation dont il est l'objet.

Dont acte L'O.M.P.D.Vauthier

